



California Subject Examinations for Teachers®

TEST GUIDE

VIETNAMESE SUBTEST I

Sample Questions and Responses and Scoring Information

Copyright © 2015 Pearson Education, Inc. or its affiliate(s). All rights reserved.
Evaluation Systems, Pearson, P.O. Box 226, Amherst, MA 01004

California Subject Examinations for Teachers, CSET, and the CSET logo are trademarks of the
Commission on Teacher Credentialing and Pearson Education, Inc. or its affiliate(s).

Pearson and its logo are trademarks, in the U.S. and/or other countries, of Pearson Education, Inc. or its affiliate(s).

CS-TG-QR169X-04

Sample Test Questions for CSET: Vietnamese Subtest I

Below is a set of multiple-choice questions and constructed-response questions that are similar to the questions you will see on Subtest I of CSET: Vietnamese. You are encouraged to respond to the questions without looking at the responses provided in the next section. Record your responses on a sheet of paper and compare them with the provided responses.

General Directions

This test consists of two sections: (1) a multiple-choice question section and (2) a constructed-response assignment section. Each question in the first section is a multiple-choice question with four answer choices. Read each question and answer choice carefully and choose the ONE best answer.

Try to answer all questions. In general, if you have some knowledge about a question, it is better to try to answer it. You will not be penalized for guessing.

The second section contains one or more constructed-response assignments. You will be asked to provide a written response to each assignment. Directions for the constructed-response assignment(s) appear immediately before the assignment(s).

You may work on the multiple-choice questions and the constructed-response assignment(s) in any order that you choose. Be sure to allocate your time carefully so you are able to complete the entire test within the testing session. You may go back and review your answers at any time during the testing session.

You may NOT use any type of calculator or reference materials during the testing session.

1. In the genetic classification of languages, languages are classified according to:
 - A. geographical relationships between language populations.
 - B. standard ordering of the basic units of speech (subject, verb, object).
 - C. shared development from an earlier common language.
 - D. overlapping semantic categories of words.
2. Pronunciation of the letters σ and δ in Vietnamese differs primarily in which of the following respects?
 - A. position of the lips
 - B. height of the tongue
 - C. change in the tone
 - D. length of the vowel

3. Use the sentences below to answer the question that follows.

Anh ấy đi làm việc về.
Anh ấy dẫn chó đi dạo.

Which of the following correctly uses a subordinating conjunction to form a compound sentence from the two sentences above?

- A. Anh ấy về nhà từ nơi làm việc sau khi anh ấy dẫn chó đi dạo.
- B. Khi anh ấy đi làm việc về, anh ấy dẫn chó đi dạo.
- C. Từ khi anh ấy dẫn chó đi dạo anh ấy về nhà từ nơi làm việc.
- D. Anh ấy về nhà từ nơi làm việc bởi vì anh ấy dẫn chó đi dạo.

4. Which of the following pairs of words is used to express cause and effect in a sentence?

- A. vì / nên
- B. mặc dù / vì
- C. khi / thì
- D. để / cho nên

5. The sentence below contains grammatical errors. Select the response that corrects the errors and retains the original meaning.

Làm bánh đến sớm bắt đầu lò nướng bánh mì.

- A. Làm bánh sớm đến lò nướng bánh mì để bắt đầu.
- B. Người làm bánh về lò sớm để bắt đầu bánh mì nướng.
- C. Bánh mì nướng người làm bánh về sớm để bắt đầu.
- D. Người làm bánh đến lò sớm để bắt đầu nướng bánh mì.

**CONSTRUCTED-RESPONSE ASSIGNMENT DIRECTIONS:
ASSIGNMENTS 6 & 7**

For **Assignments 6 & 7**, you are to prepare a written response for each exercise in Parts I and II. Directions are provided before each part.

Write your responses to the exercises on the Response Sheets provided to you. Before you continue, please do the following:

1. Label one (1) response sheet "Part I"
2. Label one (1) response sheet "Part II"

Read each exercise carefully before you begin your responses. Think about how you will organize your responses. You may use the erasable notebooklet to make notes, write an outline, or otherwise prepare your responses. **However, your final responses must be scanned using the scanner provided at your workstation.**

Instructions for scanning your Response Sheets are available by clicking the "Scanning Help" button at the top of the screen.

Be sure to write your response to each part on the correct Response Sheet.

Your responses to the exercises will be evaluated on the basis of the following criteria.

- **SUBJECT MATTER KNOWLEDGE:** the application of accurate subject matter knowledge as described in the relevant CSET subject matter requirements

Assignments 6 & 7: Relevant Subject Matter Requirements

- Demonstrate an understanding of the morphology of the target language.
- Demonstrate an understanding of the syntax of the target language.
- Demonstrate an understanding of the semantics of the target language.
- Identify, analyze, and correct grammatical and mechanical errors in the target language.

The assignments are intended to assess subject matter knowledge and skills, not writing ability. Your responses, however, must be communicated clearly enough to permit a valid judgment of your knowledge and skills. Your responses should be written for an audience of educators in the field.

Your responses should be your original work, written in your own words, and not copied or paraphrased from some other work. Please write legibly when using the response sheets. You may not use any reference materials during the testing session. Remember to review your work and make any changes you think will improve your responses.

Any time spent responding to these exercises, including scanning the response sheets, is part of your testing time. Monitor your time carefully. When your testing time expires, a pop-up message will appear on-screen indicating the conclusion of your test session. Only response sheets that are scanned before you end your test or before time has expired will be scored. Any response sheet that is not scanned before testing ends will NOT be scored.

6. **Rewrite each sentence below, transforming it according to the directions given. Your responses must be written in Vietnamese.**

A. Rewrite the sentence below, replacing the adjectives with adjectives that are opposite in meaning.

Khoa là một chàng trai cao lớn và có một giọng hát rất hay.

B. Rewrite the sentence below, transforming it to the conditional form.

Cô Nga đến nhà ga trễ nửa tiếng, và cô lỡ mất chuyến tàu đi Huế.

C. Rewrite the sentence below in the recent past tense.

Các em học sinh sẽ được đi viếng bảo tàng viện trong kỳ nghỉ mùa xuân.

D. Rewrite the sentence below, transforming the active form to the passive form.

Người tính tiền ở cửa hàng siêu thị đã đưa lại cho tôi số tiền thừa.

7. **Rewrite each sentence below, correcting all the errors while retaining the original meaning. Your responses must be written in Vietnamese.**

- A. Nếu ngày thứ bảy trời mưa to, ít khán giả sẽ đi xem trận đấu bóng đá giao hữu trong đội tuyển Việt Nam và đội tuyển Thái Lan.

- B. Khí hậu dễ dàng và phong cảnh thiên nhiên thơ mộng của Đà Lạt được nhiều nhà văn và nhà thơ Việt Nam diễn tả trong các tác phẩm của nó.

- C. Phòng tôi ở bốn tầng lầu, có cửa sổ trông ra một cái sông lớn.

- D. Năm ngoái anh Bằng và vợ sẽ đi thăm các di tích lịch sử ở xa Hà nội; tụi nó thích thú lắm.

**CONSTRUCTED-RESPONSE ASSIGNMENT DIRECTIONS:
ASSIGNMENTS 8 AND 9**

For each constructed-response assignment in this section, you are to prepare a written response of approximately, but not limited to, 75–150 words on the assigned topic. The assignments can be found beginning on the next screen.

Read each assignment carefully before you begin your responses. Think about how you will organize your responses. You may use the erasable notebooklet to make notes, write an outline, or otherwise prepare your responses. **However, your final responses must be either typed into the on-screen response box(es) or written on the response sheet(s) and scanned using the scanner provided at your workstation.**

Instructions for scanning your response sheet(s) are available by clicking the “Scanning Help” button at the top of the screen.

Your responses will be evaluated based on the following criteria.

PURPOSE: the extent to which the response addresses the constructed-response assignment's charge in relation to relevant CSET subject matter requirements

SUBJECT MATTER KNOWLEDGE: the application of accurate subject matter knowledge as described in the relevant CSET subject matter requirements

SUPPORT: the appropriateness and quality of the supporting evidence in relation to relevant CSET subject matter requirements

Assignment 8: Relevant Subject Matter Requirements

- Demonstrate an understanding of pragmatic and sociolinguistic features of target-language discourse.
- Demonstrate an understanding of the origins and social implications of accentual and dialectal differences within the target language.
- Describe the differences among the varieties of the target language and the factors that account for these differences.

Assignment 9: Relevant Subject Matter Requirements

- Demonstrate an understanding of the nature, purposes, and uses of language.
- Demonstrate an understanding of the development of language and the significance of language change, including the variations that occur within the contexts of time, place, age, gender, and situation.
- Demonstrate an understanding of the principles of pragmatics, discourse analysis, and the theory of speech acts.
- Demonstrate an understanding of theories of language acquisition and learning.

The assignments are intended to assess subject matter knowledge and skills, not writing ability. Your responses, however, must be communicated clearly enough to permit a valid judgment of your knowledge and skills. Your responses should be written for an audience of educators in the field and may be written in the target language or English.

Your responses should be your original work, written in your own words, and not copied or paraphrased from some other work. Please write legibly when using response sheets. You may not use any reference materials during the test. Remember to review your work and make any changes you think will improve your responses.

Any time spent responding to the assignments, including scanning the response sheet(s), is part of your testing time. Monitor your time carefully. When your testing time expires, a pop-up message will appear on-screen indicating the conclusion of your test session. Only response sheets that are scanned before you end your test or before time has expired will be scored. Any response sheet that is not scanned before testing ends will NOT be scored.

8. **Use the information below to complete the exercise that follows.**

Ms. Nga is a secretary at an import/export company. She is going to talk to Mr. Hoang, the president of the company, about an assignment she has been given.

Write a response, in either Vietnamese or English, in which you discuss how the age, gender, and status of the company president would influence the language used in the conversation, providing examples to support your statements.

9. **Complete the exercise that follows.**

The study of morphology is an important part of the study of language. Using your knowledge of linguistics, write a response, in either Vietnamese or English, in which you:

- define morphology; and
- explain two central concepts of morphology (e.g., morpheme, affix, inflectional vs. derivational morpheme, free vs. bound morpheme, root, stem, allomorph, back formation).

Annotated Responses to Sample Multiple-Choice Questions for CSET: Vietnamese Subtest I

General Linguistics

1. **Correct Response: C.** (SMR Code: 1.1) The genetic classification of languages assumes that certain languages are related because they have evolved from a common ancestral language; for example, French and Spanish are classified as Romance languages because they can be traced back to a form of Latin used in the Roman Empire. Sometimes, though, the shared ancestral language is not as easily identifiable, and then the genetic classification is based on hypothetical reconstructions of the earlier forms of languages.

Linguistics of the Target Language

2. **Correct Response: A.** (SMR Code: 2.1) The letter *o* is an upper mid-back unrounded vowel. The letter *ô* is an upper mid-back rounded vowel. To round or unround these letters requires a change in the position of the lips.
3. **Correct Response: B.** (SMR Code: 2.1) The subordinating conjunction *khi*, when added to the beginning of the first sentence, creates the phrase "When he gets home from work," which is used to create the compound sentence "When he gets home from work, he walks the dog."
4. **Correct Response: A.** (SMR Code: 2.1) The pair of words *vì* and *nên* are used to express cause and effect in a sentence. *Vì* is a focal particle, meaning "because," and *nên* is a subordinating particle meaning "therefore, so, as a result."
5. **Correct Response: D.** (SMR Code: 2.2) The word *người* changes the verb "bake" to the noun "baker," the subject of the sentence. The word *để* must be added to the phrase *bắt đầu* to correctly form the infinitive "to begin." The word *lò* is located incorrectly in the original sentence. It should be part of the phrase "arrives at the bakery early" in the corrected sentence rather than as part of the phrase "to begin to bake" in the original sentence.

Examples of Strong Responses to Sample Constructed-Response Questions for CSET: Vietnamese Subtest I

Linguistics of the Target Language

Question #6 (Score Point 3 Response)

- A. Khoa là một chàng trai thấp bé và có một giọng hát rất dở.
- B. Nếu cô Nga đến nhà ga trễ nửa tiếng thì cô sẽ lỡ mất chuyến tàu đi Huế.
- C. Các em học sinh mới được đi viếng bảo tàng viện trong kỳ nghỉ mùa xuân vừa qua.
- D. Số tiền thừa đã được người tính tiền ở cửa hàng siêu thị đưa lại cho tôi.

Question #7 (Score Point 3 Response)

- A. Nếu ngày thứ bảy trời mưa to thì ít khán giả sẽ đi xem trận đấu đá bóng giao hữu giữa hai đội tuyển Việt Nam và Thái Lan.
- B. Khí hậu dễ chịu và phong cảnh thiên nhiên thơ mộng của Đà Lạt được nhiều nhà văn và nhà thơ Việt Nam diễn tả trong các tác phẩm của họ.
- C. Phòng tôi ở tầng lầu bốn, có cửa sổ trông ra một con sông lớn.
- D. Năm ngoái anh Bằng và vợ đã đi thăm các di tích lịch sử ở xa Hà Nội; họ thích thú lắm.

Question #8 (Score Point 3 Response)

Cô Nga là thư ký làm việc dưới quyền ông Hoàng, chủ hãng. Vì địa vị của ông, cô Nga phải rất lễ phép, cô phải thưa gọi và gọi ông là ông giám đốc dù ông ta lớn hay nhỏ tuổi hơn cô ta. Và cô phải xưng bằng tôi để giữ khoảng cách chứ không thể dùng tiếng em thân mật.

Ví dụ: Thưa ông giám đốc, ông đã giao cho tôi việc vô sổ các món hàng, tôi xin cố gắng làm thật đầy đủ.

General Linguistics

Question #9 (Score Point 3 Response)

Morphology is the study of the parts of words and how those parts combine. One central concept of morphology is the difference between a bound and a free morpheme; a bound morpheme cannot stand on its own, but a free morpheme can. Another central concept of morphology is the idea of an affix. An affix is a bound morpheme that gets attached to a word; it can be attached at the beginning or end of a root word. When it is attached to the beginning of the word, it is called a prefix, and when it is attached to the end of a word, it is called a suffix. The word unthinkable contains examples of free and bound morphemes and of affixes. It has a free morpheme (think) and two bound morphemes that are affixes (the prefix -un and the suffix -able).

Scoring Information for CSET: Vietnamese Subtest I

Responses to the multiple-choice questions are scored electronically. Scores are based on the number of questions answered correctly. There is no penalty for guessing.

There are four constructed-response questions in Subtest I of CSET: Vietnamese. Each of these constructed-response questions is designed so that a response can be completed within a short amount of time—approximately 10–15 minutes. Responses to the Linguistics of the Target Language (Transformation and Error Analysis) constructed-response questions are scored by qualified California educators. Responses to the General Linguistics and remaining Linguistics of the Target Language constructed-response questions are scored by qualified California educators using focused holistic scoring. Scorers will judge the overall effectiveness of your responses while focusing on the performance characteristics that have been identified as important for this subtest (see below and pages 16 and 17). Each response will be assigned a score based on an approved scoring scale (see pages 16 and 17).

Your performance on the subtest will be evaluated against a standard determined by the Commission on Teacher Credentialing based on professional judgments and recommendations of California educators.

Performance Characteristics and Scoring Scales for CSET: Vietnamese Subtest I

A. LINGUISTICS OF THE TARGET LANGUAGE (TRANSFORMATION AND ERROR ANALYSIS)

Performance Characteristics. The following performance characteristic will guide the scoring of responses to the Linguistics of the Target Language (Transformation and Error Analysis) constructed-response questions on CSET: Vietnamese Subtest I.

SUBJECT MATTER KNOWLEDGE	The application of accurate subject matter knowledge as described in the relevant CSET subject matter requirements.
---------------------------------	---

*Relevant Subject Matter Requirements for Linguistics of the Target Language
(Transformation and Error Analysis)*

- Demonstrate an understanding of the morphology of the target language.
- Demonstrate an understanding of the syntax of the target language.
- Demonstrate an understanding of the semantics of the target language.
- Identify, analyze, and correct grammatical and mechanical errors in the target language.

Transformation: Tasks 1–4

For the four tasks, a "Correct" response is described by the following:

The candidate's response correctly transforms the sentence as instructed, i.e., the response follows all applicable grammatical rules of the target language and accurately supplies a transformed word, phrase, or clause construction as directed.

Error Analysis: Tasks 5–12

For the eight tasks, a "Correct" response is described by the following:

The candidate's response acceptably corrects the syntactic or linguistic errors found in the sentence, i.e., the response has located and corrected the errors of language structure found within the sentence and has retained the original meaning.

Scoring Scale. Scores will be assigned to the Linguistics of the Target Language (Transformation and Error Analysis) constructed-response questions on CSET: Vietnamese Subtest I as a composite score according to the following scoring scale.

SCORE POINT	SCORE POINT DESCRIPTION
3	10–12 tasks correct
2	6–9 tasks correct
1	0–5 tasks correct

B. GENERAL LINGUISTICS AND REMAINING LINGUISTICS OF THE TARGET LANGUAGE

Performance Characteristics. The following performance characteristics will guide the scoring of responses to the General Linguistics and remaining Linguistics of the Target Language constructed-response questions on CSET: Vietnamese Subtest I.

PURPOSE	The extent to which the response addresses the constructed-response assignment's charge in relation to relevant CSET subject matter requirements.
SUBJECT MATTER KNOWLEDGE	The application of accurate subject matter knowledge as described in the relevant CSET subject matter requirements.
SUPPORT	The appropriateness and quality of the supporting evidence in relation to relevant CSET subject matter requirements.

Relevant Subject Matter Requirements for General Linguistics

- Demonstrate an understanding of the nature, purposes, and uses of language.
- Demonstrate an understanding of the development of language and the significance of language change, including the variations that occur within the contexts of time, place, age, gender, and situation.
- Demonstrate an understanding of the principles of pragmatics, discourse analysis, and the theory of speech acts.
- Demonstrate an understanding of theories of language acquisition and learning.

Relevant Subject Matter Requirements for Linguistics of the Target Language

- Demonstrate an understanding of the phonology of the target language.
- Demonstrate an understanding of the orthography of the target language.
- Demonstrate an understanding of the morphology of the target language.
- Demonstrate an understanding of the syntax of the target language.
- Demonstrate an understanding of the semantics of the target language.
- Describe changes that occur in the target language over time.
- Analyze and contrast linguistic structures of the target language and English.
- Compare and contrast particular words, idioms, and inflections in the target language and English.

Scoring Scale. Scores will be assigned to each response to the General Linguistics and remaining Linguistics of the Target Language constructed-response questions on CSET: Vietnamese Subtest I according to the following scoring scale.

SCORE POINT	SCORE POINT DESCRIPTION
3	<p>The "3" response reflects a command of the relevant knowledge and skills as defined in the CSET subject matter requirements for World Languages.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The purpose of the assignment is fully achieved. • There is an accurate application of relevant subject matter knowledge. • There is appropriate and specific relevant supporting evidence.
2	<p>The "2" response reflects a general command of the relevant knowledge and skills as defined in the CSET subject matter requirements for World Languages.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The purpose of the assignment is largely achieved. • There is a largely accurate application of relevant subject matter knowledge. • There is acceptable relevant supporting evidence.
1	<p>The "1" response reflects a limited or no command of the relevant knowledge and skills as defined in the CSET subject matter requirements for World Languages.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The purpose of the assignment is only partially or not achieved. • There is limited or no application of relevant subject matter knowledge. • There is little or no relevant supporting evidence.
U	<p>The "U" (Unscorable) is assigned to a response that is unrelated to the assignment, illegible, not in the target language or English, or does not contain a sufficient amount of original work to score.</p>
B	<p>The "B" (Blank) is assigned to a response that is blank.</p>